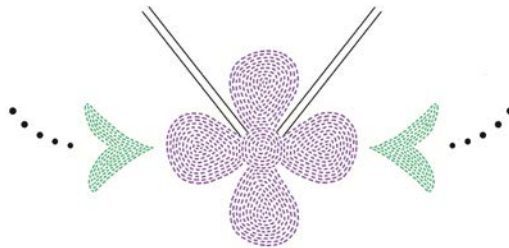


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones
disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Hôtel Radisson
Edmonton (Alberta)**



PUBLIC

Samedi 17 novembre 2018

**Déclaration – Volume 584
Crystal Saskatchewan,
en lien avec sa cousine « Tom »**

Consignation des déclarations par Marie-Audrey Girard

International Reporting Inc.

41 – 5450, route Canotek, Ottawa (Ont.) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

II
ORDONNANCE

Le 5 mars 2019, la Commissaire en chef Marion R. Buller a ordonné qu'à l'exception du nom du témoin et de celui de « Tom », tous les noms dans cette transcription publique et tous les documents connexes soient rendus anonymes. Cette ordonnance a été rendue conformément à la règle 7 de l'orientation juridique : *Règles de pratiques respectueuses*.

III
TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 584

Témoïn : Crystal Saskatchewan

17 novembre 2018

PAGE

Témoignage de Crystal Saskatchewan 1

Attestation de la sténographe. 32

Responsable de consignation des déclarations :

Marie-Audrey Girard

Documents soumis avec déclaration : aucun.

Edmonton (Alberta)

--- Début de la séance le samedi 17 novembre 2018 à 20 h 25

MME MARIE-AUDREY GIRARD : Bonjour Crystal, donc, je... ce que je disais, c'est que... comme, maintenant, la caméra... l'enregistreur vidéo et l'enregistreur audio sont allumés. Ma première question est la suivante : êtes-vous d'accord pour que nous enregistrons la séance de ce soir?

MME CRYSTAL SASKATCHEWAN : Oui.

MME MARIE-AUDREY GIRARD : Bon. OK, merci beaucoup. Eh bien, mon nom est Marie-Audrey. Je travaille avec l'Enquête nationale. Nous nous trouvons à Edmonton, ici au Radisson, et il est 20 h 26. Je demanderais donc à toutes les personnes présentes de... si elles veulent bien se présenter, donner leur nom complet et indiquer d'où elles viennent, s'il vous plaît.

MME CRYSTAL SASKATCHEWAN : OK. Je suis Crystal Saskatchewan. Je suis de la Nation crie de Samson de Hobbema, ou Maskwacis, en Alberta.

MME MARIE-AUDREY GIRARD : Merci, Crystal.

MME CRYSTAL SASKATCHEWAN : Seulement votre nom.

MME MARIE-AUDREY GIRARD : Uniquement votre nom et d'où vous êtes, s'il vous plaît, et pourquoi vous vous trouvez ici.

M. LARRY PAPIN : Je suis Larry Papin. Je

1 suis de la Nation crie d'Enoch.

2 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Merci. Et vous
3 êtes... Je comprends que vous êtes ici pour soutenir
4 Crystal, ce soir.

5 **M. LARRY PAPIN** : Oui, c'est le cas.

6 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : OK, merci
7 beaucoup.

8 Donc Crystal, comme je l'ai dit, ma première
9 question... Les premières questions que je vais vous poser
10 ce soir seront... que souhaitez-vous partager avec nous?
11 Qu'aimeriez-vous que l'Enquête nationale sache?

12 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Que ma
13 sœur/cousine...

14 **INTERLOCUTEUR** : Oh, je m'excuse.

15 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Pas de problème.

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Eh bien, elle est
17 ma cousine, mais nous avons grandi comme des sœurs. Elle
18 était une femme superbe à l'intérieur et à l'extérieur et
19 elle nous manque. Et... quelle était votre question, déjà?

20 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Qu'aimeriez-vous
21 partager?

22 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Partager à propos
23 de...

24 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Oui.

25 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : ... elle?

1 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Alors, quel était
2 le nom de votre... votre sœur?

3 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : [*Le nom complet*
4 *de Tom*]. Juste comment elle était... comment... quel genre
5 de personne elle était... Quel genre de mère elle était...
6 À quel point elle était dévouée pour ses enfants... Sa
7 vie, en grandissant...

8 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Pouvez-vous nous
9 dire ce qui est arrivé à [Tom]? À [Tom]?

10 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : On l'a trouvée
11 dans un appartement d'une seule chambre à coucher où elle
12 venait d'emménager. Je pense que c'était, comme... peut-
13 être une semaine qu'elle était dans cet endroit. Et elle...
14 ses enfants étaient... ses deux bébés étaient avec sa
15 belle-mère dans la réserve.

16 Et elle a été trouvée par un de ses amis
17 qui... avec qui elle consommait de la drogue. Et elle...
18 son ami a appelé l'ambulance et on l'a trouvée dans la
19 salle de bain. Elle n'avait pas de vêtements. Elle avait
20 deux aiguilles dans les deux bras, des deux côtés, et elle
21 avait des ecchymoses sur tout le corps, à l'intérieur des
22 cuisses, sur le visage, sur les bras, sur le côté de son...
23 sur les côtés. Et... ouais, elle était... et il y avait du
24 sang partout dans la salle de bain et la baignoire et tout
25 ça. Et les policiers n'ont jamais enquêté, rien. Ils l'ont

1 juste considéré comme une overdose.

2 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Et, Crystal, quand
3 cela est-il arrivé exactement?

4 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Quand?

5 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Quand?

6 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Environ...
7 probablement en 2014... 2013 ou 2014. En fait, en 2014,
8 ouais. Et c'était l'été, je pense, l'été.

9 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Et savez-vous
10 quand on a vu [Tom] pour la dernière fois avant que son ami
11 ne la trouve dans le... cet appartement d'une chambre à
12 coucher?

13 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Elle était
14 avec... elle était avec son conjoint de fait, et il était
15 là avec eux. Mais la personne qui l'a trouvée a dit qu'il
16 était là quand il est parti, et qu'il était le seul avec
17 elle. Et... ouais, il est juste parti et il l'a laissée
18 comme ça.

19 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

20 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et... ouais. Il
21 n'est pas venu à l'enterrement tout de suite ou à la...
22 veillée funèbre. Il s'est pointé un jour pendant... comme,
23 une heure ou deux, et il est parti. Et... ouais, presque
24 tout le monde lui en voulait.

25 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

1 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et il... il
2 n'était... il n'était pas vraiment là. Et ses bébés
3 étaient... depuis que la belle-mère avait... les avait,
4 elle... ils... elle a été impliquée avec la protection de
5 l'enfance. Comme, son surnom était « Tom ». Elle était
6 impliquée avec la protection de l'enfance depuis longtemps,
7 mais ils... ils la surveillaient toujours et, comme, ils...
8 ils la laissaient garder ses enfants, mais ils... toujours,
9 vous savez... comme un programme d'amélioration familiale
10 et donc elle... une fois que cela lui est arrivé, ils ont
11 été impliqués, et peu importe avec qui leurs enfants se
12 trouvaient à l'époque, ils restent avec cette personne
13 maintenant. Et c'était à elle de décider si elle voulait
14 les amener ou non, et elle les a amenés, comme, quand [Ex-
15 partenaire 1], je veux dire, le père est venu et... et
16 puis, je pense, à l'enterrement.

17 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** D'accord.

18 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Mais... ouais,
19 nous voulions... nous voulions qu'ils passent la nuit ici
20 et, vous savez, pour les quatre jours entiers, mais ce
21 n'est pas arrivé.

22 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Savez-vous quel
23 âge avait [Tom]?

24 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Elle avait
25 44 ans. Son anniversaire approche. Elle aura 45 ans au

1 paradis. Un mois nous sépare.

2 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Oh, vraiment?

3 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Ouais.

4 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Et quand vous avez
5 commencé, vous avez dit qu'elle était comme une sœur pour
6 vous.

7 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Ouais.

8 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Pouvez-vous
9 décrire la relation que vous aviez avec elle?

10 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Ma mère... ma
11 défunte mère et son défunt père sont frère et sœur. Et
12 quand j'étais... toutes les deux, nous n'avons pas eu une
13 enfance facile, alors nous sommes toujours passées de chez
14 son père à chez ma mère. Elle restait avec nous. Ma mère
15 s'en est occupée pendant un moment. Et puis en
16 vieillissant, nous avons juste, comme, fini au même
17 endroit, au même endroit, soit chez ma mère, soit chez mon
18 père, ou n'importe où.

19 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

20 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Nous avons
21 commencé à faire des bêtises ensemble. Et je me souviens
22 qu'une fois, je crois que nous avions cinq ou six ans, nous
23 nous trouvions avec ma mère, ma défunte mère, et elle
24 cherchait sa voiture quand sa sœur la conduisait ici et là.
25 C'était drôle parce que ma mère et... elle se trouvait

1 avec... elle cherchait sa voiture, et son conjoint de fait
2 avait sa voiture, mais il était ivre et il était avec...
3 avec une autre femme. Alors ma sœur Tom et moi, nous avons
4 observé ma mère tabasser cette femme.

5 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Oh, mon...

6 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et puis elle l'a
7 jetée dehors et nous avons tout jeté de la voiture et elle
8 nous a dit de monter, et elle est revenue avec de la crème
9 glacée et nous... nous étions seulement en train de manger
10 de la crème glacée, de regarder dehors, de nous poser des
11 questions et de parler de ça, et... ouais, c'était drôle.
12 Mais elle et moi, comme, tout de travers... comme, un ado
13 ne devrait pas faire ce que nous avons fait ensemble.

14 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

15 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Comme, notre...
16 la première fois que nous avons bu, fumé, que nous avons
17 consommé de la drogue, nous avons bu, ouais, juste tout,
18 jusqu'à ce que j'ai ma... ma fille, en 2002.

19 J'ai bu, comme, une année après que j'ai eu
20 ma fille. Comme, probablement... quand elle avait environ
21 six mois jusqu'après son anniversaire quand j'ai... j'ai,
22 en quelque sorte, arrêté et j'ai déménagé à Calgary, et
23 je... nous... c'est là que nous avons perdu contact.

24 Je suis rentrée à la maison et elle a
25 gardé... quand je suis arrivée... avant d'avoir ma fille,

1 nous... nous avons l'habitude de venir à Edmonton et
2 d'aller dans les bars... et c'est là que nous nous sommes
3 mises aux drogues dures. Et je me souviens qu'elle en
4 achetait et en achetait, et que je n'avais jamais à en
5 acheter, et que je n'en pouvais plus, alors j'ai arrêté
6 d'en faire alors qu'elle a juste... continué à en faire. Et
7 ça n'a fait qu'empirer et c'est devenu de plus en plus
8 lourd, de plus en plus de drogues.

9 Elle avait... elle aurait eu sept ou huit
10 bébés. Je pense que deux ou trois d'entre eux sont morts.
11 Non. Sept... attendez... Ouais, elle en aurait eu huit,
12 mais deux d'entre eux sont morts. Et cela l'a vraiment
13 dévastée. Elle avait... tous deux étaient des enfants mort-
14 nés.

15 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et je... le
17 premier bébé, c'était avec son premier conjoint de fait, le
18 père des enfants. Les deux derniers sont de celui avec qui
19 elle était en dernier.

20 Je pense qu'après avoir perdu ses bébés, elle
21 a juste, comme, en quelque sorte, fait une dépression. Nous
22 buvions tout le temps, et tout ça.

23 Ils ont conduit... ils ont enveloppé son bébé
24 dans un sac de mousse et le père a emmené le bébé hors de
25 l'hôpital, et il était mort-né, et ils... ils ont emmené le

1 bébé directement à l'endroit où ils allaient organiser la
2 veillée. Et... ouais, c'était... c'était vraiment pénible à
3 voir. Et son... son... Son mari à ce moment-là, il était...
4 il portait le bébé et il était... Elle était dans un sac de
5 mousse. C'était une fille. Ils l'ont nommée... elle l'a
6 nommée [Fille 1].

7 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

8 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et son père...
9 son ex s'appelait [Ex-partenaire 2], donc elle faisait
10 toujours correspondre leurs noms.

11 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

12 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** ... avec elle...
13 avec lui. Et elle marchait derrière lui en pleurant, et
14 c'était vraiment déchirant.

15 Elle était tellement une bonne mère. Elle...
16 même si elle a essayé toutes les drogues, comme nous.
17 J'étais toujours avec elle, mais elle avait toujours une
18 gardienne et les enfants se trouvaient toujours en
19 sécurité.

20 C'était donc elle... la plus grande chose au
21 monde qu'elle aimait. Elle a eu cinq enfants avec... son
22 nom était [Ex-partenaire 2], mais juste après lui, elle a
23 eu... elle a eu six enfants avec lui.

24 Et immédiatement après lui... juste après la
25 mort de Tom, même pas... je dirais... je ne sais pas, dans

1 les deux, trois mois, peut-être six mois, dans ce laps de
2 temps, il... il s'est suicidé.

3 Et il est celui qui l'a vraiment, vraiment
4 mal pris pendant sa veillée. Comme, vraiment, vraiment,
5 vraiment... toutes ses émotions. Comme, il ne faisait que
6 pleurer chaque fois qu'il entrait. Il était... il a été
7 gardien du feu toute la fin de semaine. Et il était dur
8 pour lui-même. Il ne voulait pas se reposer ni rien. Chaque
9 fois qu'il venait dans... a la veillée, il regardait son
10 corps et pleurait. Et je me souviens de tout ça. Et, comme,
11 j'étais... c'était vraiment triste de voir que le papa de
12 ses premiers enfants était là plus que son... l'actuel.

13 Et, ouais, c'était... c'était juste... je ne
14 sais pas, j'étais... j'étais en colère. J'étais vraiment
15 furieuse.

16 Et j'étais assise près de son cercueil...
17 quand elle... celui qu'elle... quand elle est décédée,
18 celui qu'elle... La personne avec qui elle était, son...
19 son partenaire... j'étais assise près de son cercueil, et
20 il est entré là et a dit... il s'est agenouillé et il l'a
21 regardée.

22 J'étais juste... je me souviens d'avoir
23 baissé les yeux, de l'avoir observé et, comme, touché son
24 visage et tout. Et j'étais juste vraiment en colère et je
25 voulais juste lui demander « Est-ce que tu lui as fait ces

1 ecchymoses? »

2 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

3 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** « Es-tu celui qui
4 lui a fait ça? » Comme... et puis il s'est tourné vers
5 moi, il m'a regardée et il a juste... comme, il n'arrêtait
6 pas de dire « Je ne sais pas. Je ne sais pas. » « Juste,
7 je... » et il répétait « Crys (ph), Crys. » « Et je ne
8 sais pas. » Je... je... c'est tout ce qu'il répétait. Et
9 j'étais comme, « Quoi? » « Qu'est-ce que tu... Qu'est-ce
10 que tu ne sais pas? » Et il... comme... et puis il a
11 baissé sa tête. Il a juste secoué sa tête et... et je ne
12 sais pas. J'étais juste... je voulais juste... je voulais
13 juste le blesser, mais je sais que ce n'était pas le bon
14 endroit...

15 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** ... moment ou
17 endroit.

18 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Et par la suite,
19 avez-vous obtenu des réponses? Comme, non?

20 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Non. Je lui ai
21 demandé... je lui ai demandé ce qui s'est passé. Il est le
22 seul à savoir ce qui s'est passé. Je lui ai envoyé un
23 message.

24 Même pas un mois après qu'elle... nous
25 l'avons enterrée, elle était... il était déjà avec une

1 autre femme. Et je me souviens qui... je sais qui elle est.
2 Et cette femme avec qui il était était prétendument une des
3 bonnes amies de Tom.

4 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

5 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et c'est juste...
6 et elle lui a donné, comme, un endroit de... toujours,
7 comme, si elle avait besoin d'un endroit où rester, elle
8 lui donnait la... cette femme qui... elle l'aidait d'une
9 façon ou d'une autre.

10 Comme, elle était juste ce genre de personne.
11 Même si elle était sur sa, comme, sa dernière miche de
12 pain, elle vous en donnait la moitié, ou elle vous disait
13 « Venez manger avec moi », vous savez. Elle était... elle
14 avait un grand cœur.

15 Chaque fois que je venais de Calgary, je
16 venais rester chez elle.

17 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

18 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Ou elle venait à
19 Calgary. Elle restait soit avec moi ou avec son autre amie.
20 J'ai oublié son nom, et elle... c'était comme ça.

21 Comme, chaque été, mes filles et moi allions
22 au pow-wow du lac Frog, et nous partions toujours une
23 semaine avant et nous allions passer cette semaine avec Tom
24 et les enfants.

25 Soit elle était à l'hôtel, soit elle

1 emménageait dans un endroit. Elle n'avait que ses deux
2 bébés, mais les autres étaient sous le coup d'une OTP
3 [ordonnance de tutelle permanente]. Ils... elle les
4 visitait. Ils étaient plus vieux.

5 Elle était... elle était magnifique. Elle
6 avait de tels... elle était superbe. Comme, je ne sais pas
7 pourquoi elle était avec... avec lui.

8 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

9 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Mais, vous savez,
10 elle... elle avait... elle est toujours, vous savez, restée
11 avec une personne et... je ne sais pas. Mais elle était
12 très belle, et elle... elle s'attribuait rarement un
13 quelconque mérite. Elle était toujours, vous savez...
14 jamais qu'elle...

15 Je me souviens que Pink venait en ville et
16 j'étais à son appartement. Et elle était comme, « Crys »...
17 non, c'était Dixie Chicks. Elle disait « Crys, allons voir
18 les Dixie Chicks pour notre anniversaire. Allez, ça s'en
19 vient. Ce sera bientôt nos anniversaires. » Elle disait
20 « Je vais acheter tous les billets. » Et je disais
21 « D'accord, bien sûr. » Nous étions donc prêtes à y aller,
22 mais je ne sais pas ce qui s'est passé.

23 Quelque chose... quelque chose s'est passé
24 avec ses fonds, je pense, elle ne les a pas eus à l'heure
25 qu'elle voulait. Son... elle attendait de l'argent

1 quelconque, mais elle ne l'a pas eu au moment où nous... le
2 concert est arrivé, alors... Ouais, c'était...

3 On a vécu tellement de moments drôles aussi.
4 Je ne sais pas. Il y a tant de choses que je peux dire sur
5 elle. Et elle avait un cœur et une âme magnifiques.

6 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Quel est votre
7 souvenir préféré d'elle?

8 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Mon souvenir
9 préférée serait, nous avions... je pense que nous avions
10 environ 13 ans, et nous avions l'habitude... je... elle
11 avait l'habitude de me faire voler des cigarettes à ma
12 mère. Alors je lui ai dit « OK. »

13 Alors nous sommes toutes... nous montions en
14 douce, parce que l'escalier montait à la chambre de ma
15 mère. Ça grinçait tout le temps. Et nous étions... nous
16 essayions seulement de monter doucement dans l'escalier,
17 très lentement, en chuchotant. Elle n'arrêtait pas de me
18 pousser. Je lui disais « Attends. » Je suis donc entrée et
19 j'ai eu une cigarette. Ma mère dormait profondément, mais
20 ce n'était pas le cas de son mari, je suppose, parce qu'il
21 savait ce que nous faisions.

22 Peu importe, j'ai ramassé deux cigarettes.
23 Nous sommes allées sur le toit. C'était une maison à
24 niveaux divisés, comme ça, et puis comme ça, et il y en
25 avait un troisième, mais nous allions toujours au niveau du

1 milieu. Et nous nous sommes assises là. C'était une nuit si
2 claire, toutes les étoiles brillaient et c'était
3 magnifique. Ce n'était pas la nuit noire. La lune brillait.
4 Et nous sommes allongées sur notre toit à fumer nos
5 cigarettes et à parler de ce que nous allons faire quand
6 nous serons plus vieilles, et tout ça.

7 Nous avons fait presque toutes les bêtises
8 ensemble. Ouais, c'était juste... c'est mon souvenir
9 préféré.

10 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** C'est un beau
11 souvenir, en effet.

12 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Ouais. Je pense
13 qu'après cette nuit-là, la nuit suivante, je pense que mon
14 frère... il est décédé récemment, et il... j'étais... ils
15 pensaient que j'allais au lit et ma... sa sœur est venue,
16 [Sœur 1], et c'était [Sœur 1], [Tom] et mon frère, ils se
17 trouvaient tous dehors, et je... je me suis réveillée et je
18 les ai cherchés, je les ai entendus dehors, et j'ai regardé
19 dehors : « Que faites-vous? ». Et ils étaient tous en train
20 de renifler... ils reniflaient de l'essence. Et c'était
21 très drôle parce que je suis allée là-bas et je les ai
22 attrapés, et ils m'ont tous dit, comme, d'aller à
23 l'intérieur. Et je leur ai dit... J'ai dit : « Du calme.
24 Vous venez probablement... Venez à l'intérieur aussi. Vous
25 êtes... Nous avons le même âge. »

1 Mais je me suis retrouvée à l'essayer. Et
2 elle se tenait juste à côté de moi, et c'est la seule fois
3 où je l'ai essayé. Je n'ai jamais... j'ai toujours essayé
4 quelque chose une fois.

5 Et elle me regardait, et je la regardais, et
6 tout d'un coup, elle a commencé à s'éloigner de moi, comme,
7 loin de moi, et je lui ai dit : « Viens ici, Tom. » Elle
8 est comme : « Je suis juste ici. » C'était drôle.
9 C'était... quand nous nous sentions tristes, nous nous
10 asseyons toujours sur le toit.

11 Mais ce soir-là, quand on fumait, on parlait
12 de nos... de ce qu'on voulait faire quand on serait plus
13 vieilles, et elle disait toujours qu'elle serait flic, ou
14 coiffeuse.

15 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** C'est ce qu'elle
17 voulait être. Elle... parce qu'elle adorait prendre soin
18 d'elle et, vous savez, c'est comme ça que nous étions en
19 grandissant. Juste essayer de devenir le meilleur et tout
20 ça.

21 Et je ne sais pas comment elle a rencontré
22 [Ex-partenaire 1]. Eh bien, son... l'homme avec lequel elle
23 a eu des enfants, son ex-partenaire. Mais il vient juste de
24 terminer de... il vient juste de sortir de prison... du
25 pénitencier, et il était... il sortait avec tout le monde

1 jusqu'à ce qu'il rencontre Tom. Ils se sont rencontrés, et
2 tout ça. Mais il la laissait toujours avec les enfants et
3 elle devait... elle devait sortir aller le chercher, je
4 m'en souviens. Elle faisait ça avec son premier aussi.
5 Chaque fois qu'ils la quittaient, elle sortait les trouver
6 et elle leur donnait une raclée.

7 Mais ouais, elle... elle a un petit-enfant.
8 Son fils aîné a eu une fille et elle est si mignonne. Toute
9 grassouillette. Elle me rappelle, en quelque sorte, comment
10 était son bébé qu'elle a perdu, c'est comme ça qu'elle
11 était. Elle était, vous savez, grassouillette et mignonne.
12 Et je me souviens à quel point elle était grande quand son
13 père la portait. Elle était donc... ouais.

14 Et je sais qu'elle adorerait sa petite-fille,
15 et son anniversaire arrive bientôt, dans quelques semaines,
16 peut-être dans trois semaines. Ses... ses enfants sont
17 toujours sous... sous tutelle. Ils se trouvent toujours
18 avec des familles d'accueil. Comme, elle... elle a deux
19 petits-enfants, ouais.

20 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Oh.

21 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Sa fille a...
22 elle a eu un bébé également. Son nom est [Petit-fils].

23 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Oh.

24 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Elle a eu un
25 garçon et elle l'a appelé [Petit-fils]. Je sais que sa mère

1 aurait aimé ce nom. Ouais, elle était... je ne sais pas, il
2 y a longtemps que je n'ai pas vu sa fille. Elle ne va pas
3 très bien. Elle a pris beaucoup... beaucoup... comme, son
4 style de vie n'est pas... est, genre, dix fois pire que
5 celui de sa défunte mère... que ce que sa défunte mère a
6 traversé. Donc elle ne va pas bien. Comme, je ne l'ai pas
7 vue depuis quelques années. Mais je... je m'assure toujours
8 de m'informer à son sujet. Et un avis de disparition a été
9 émis par rapport à elle, il y a peut-être six mois, il a
10 été partagé depuis [Ville 1]. Et j'ai commencé à harceler
11 les gens : « Où est [Fille 2]? » « Comme, est-elle
12 correcte? » Et puis quelqu'un a commenté que... Ils ont
13 dit qu'elle était OK.

14 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

15 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et que la police
16 a partagé son nom parce qu'ils voulaient juste venir la
17 chercher. Elle avait une sorte de mandat.

18 Alors, vous savez, j'ai toujours peur pour sa
19 fille. Comme, elle aimait tellement sa fille. Elle faisait
20 tout pour elle. Mais elle est, comme... c'est très... son
21 style de vie fait peur à beaucoup de gens. Elle... elle a
22 donné son bébé en adoption auprès d'une famille chrétienne.
23 Mais le bébé est né avec... comme, des dépendances...

24 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

25 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** ... aussi. Ouais,

1 je me souviens, comme, elle a eu... je ne sais pas, comme,
2 son... ses enfants... comme, j'aurais aimé qu'ils ne
3 fassent qu'un, mais ils se trouvent un peu partout. Ils
4 sont éparpillés un peu partout.

5 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

6 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Mais ses... ses
7 deux plus jeunes se rappellent de moi. J'espérais qu'ils se
8 souviendraient de moi. Je les ai vus l'année dernière à une
9 fête de Noël. Son fils, [Fils], c'est son nom, il... il est
10 venu en courant vers moi, « Tatie. »

11 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

12 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** « Sers-moi. » Je
13 l'ai attrapé et je l'ai serré si fort. Sa... sa sœur, elle
14 était... elle était comme, « Bonjour Tatie. ». Et je suis,
15 comme, « Oh, Dieu, vous êtes tellement mignons. Exactement
16 comme votre maman. Vous ressemblez exactement à votre
17 maman. » [Fils] a maintenant dix ans.

18 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

19 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Je le sais, car
20 lui et ma fille ont le même âge également. Et en fait, ils
21 ont le même... comme... un mois les sépare également.

22 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

23 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** J'ai donc des
24 tonnes et des tonnes de photos de Tom sur Facebook, ses...
25 de ses enfants, ouais.

1 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Et, Crystal, est-
2 ce que je peux vous ramener en arrière un petit peu? Au
3 début, vous avez parlé de l'enquête policière. Avez-vous
4 plus de détails à ce sujet?

5 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Non. C'est tout.
6 Tout ce que je sais, c'est qu'ils... ils... ils ont traité
7 le cas comme une overdose.

8 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Uniquement une
9 overdose.

10 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Une overdose de
11 drogue.

12 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mais pensez-vous
13 que c'était peut-être autre chose?

14 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Ouais. Je le sais
15 parce qu'elle ne pouvait pas avoir deux aiguilles dans son
16 bras, et qu'elle savait combien en prendre.

17 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : D'accord.

18 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Elle en a fait
19 pendant des années, alors... Et je sais qu'elle ne voulait
20 pas mourir. Je sais. Je sais qu'elle souhaitait vivre et
21 retrouver tous ses bébés.

22 Et c'est tout... comme, j'ai posé des
23 questions. Je me suis informée auprès d'autres personnes.
24 Il y a eu des rumeurs... des rumeurs qui... sur lui, et
25 ceci et cela. Et il y a seulement une personne parmi les

1 membres de la famille qui a vu l'endroit après qu'on l'a
2 emmenée. C'était son... son petit frère, [Frère].

3 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

4 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Je veux dire
5 [Frère]. Et il a dit que sa salle de bain était...
6 l'endroit était totalement ensanglanté. Il a dit que ça
7 avait l'air délabré, et que ça ne semblait même pas... elle
8 n'avait même pas l'air d'avoir complètement emménagé.

9 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

10 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et il a dit... il
11 était juste... il a pleuré quand il a vu son logement. Et
12 il... il a immédiatement... et il restait à un endroit...
13 comme, à un pâté de maisons de distance de... de là où cela
14 est arrivé tout récemment. Je ne sais pas s'il s'y trouve
15 toujours, mais il m'envoyait régulièrement des messages
16 pour dire « Sœur, je... j'ai marché près de l'endroit où
17 restait Tom, aujourd'hui. » J'aimerais pouvoir y aller et
18 souiller... vous savez, souiller cet endroit. Et... mais je
19 sais qu'elle est partie au paradis.

20 Et maintenant, il y a... une autre raison
21 pour laquelle je pense ainsi, c'est que je suis allée voir
22 une voyante.

23 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

24 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Je veux dire une
25 médium.

1 MME MARIE-AUDREY GIRARD : Mmh.

2 MME CRYSTAL SASKATCHEWAN : Et c'était
3 vraiment... comme, la façon dont mes... mes... mes poils
4 sur mon corps étaient juste, vous savez, ils étaient
5 dressés, et cette médium savait des choses que je ne lui ai
6 pas dites évidemment.

7 Toute la semaine, [*renseignements*
8 *personnels*]. Je vivais à Calgary et [*renseignements*
9 *personnels*] j'avais besoin de commencer à marcher, d'aller
10 sur un tapis roulant [*renseignements personnels*].

11 MME MARIE-AUDREY GIRARD : Mmh.

12 MME CRYSTAL SASKATCHEWAN : ... Et puis...
13 alors durant toute cette semaine, je n'ai pas arrêté de
14 chercher des chaussures, comme, en ligne, ou, je veux dire,
15 sur Kijiji, des gens qui vendent des chaussures sur
16 Facebook, ou peu importe. Et chaque paire de chaussures que
17 j'ai eue était soit trop serrée, soit à ma pointure, mais
18 toujours trop petite, ou... et elles me faisaient mal aux
19 pieds.

20 Alors je suis allée voir cette médium et elle
21 était vraiment douée. Elle... elle... au début, ma mère est
22 venue. Je testais la médium. Je portais la veste de ma mère
23 et elle... elle a écrit quelque chose. Elle a fermé ses
24 yeux. Elle avait les yeux fermés et elle écrivait comme ça,
25 puis elle les a ouverts, elle a regardé son truc et ça

1 disait : « Veste. » Et je... j'ai commencé à pleurer. Je
2 braillais.

3 Et... et puis elle a dit... la voyante a
4 dit : « Avez-vous perdu quelqu'un violemment? ». Et j'ai
5 dit : « Non. Non, je ne crois pas. » Et elle m'a dit :
6 « Peut-être par, vous savez... vous savez, comme un coup de
7 couteau ou un coup de feu? » Et j'ai dit : « Non. » Elle a
8 ajouté : « Peut-être dans un accident de voiture? » J'ai
9 dit : « Non. » Elle a continué : « Eh bien, c'est comme
10 si, comme... il y a... j'ai ce truc qui... comme, une sœur.
11 Est-ce que... une sœur, ou quelque chose comme ça, qui
12 serait morte violemment? » Et j'ai dit : « Non. »

13 Et puis j'ai commencé à réfléchir et j'ai
14 dit : « Eh bien, j'ai une cousine qu'on vient d'enterrer,
15 et j'ai des soupçons sur la façon dont elle est morte. »
16 Et elle a demandé : « Où cela est-il arrivé? » Et je lui
17 ai dit : « À Edmonton. » Elle a continué : « Parce que je
18 suis »... elle est comme, « J'ai écrit. » Elle a regardé
19 son truc et elle est, comme... elle hésitait, puis elle a
20 dit : « C'est une autoroute. ». J'ai dit : « Oh. » Et elle
21 a dit... Elle a dit : « Vous savez, j'ai l'impression que
22 c'est à vous. » Je lui ai dit « Eh bien, cette cousine...
23 Je... Nous avons été élevées comme des sœurs, alors... »
24 Et elle a ajouté « OK. OK. Cette personne me dit qu'elle
25 veut que vous arrêtiez. »

1 blanc. Ils l'appelaient... il avait même un... un nom
2 indien cri qui... son nom était « Un homme blanc », en cri.
3 Et après sa mort, ce fût encore une fois dévastateur pour
4 elle et elle s'est tournée davantage vers... mais, ouais,
5 je le vois de temps en temps. Et il n'a pas l'air très
6 bien.

7 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

8 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Et j'étais... Je
9 le regarde et je suis comme... « Mon Dieu », comme,
10 j'aimerais qu'il me dise ce qui s'est passé cette nuit-là.
11 Il ne me parle pas quand je le vois.

12 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

13 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Avant, nous
14 étions vraiment de bons amis, mais désormais, il ne me
15 parle plus, ou il n'essaie même plus de me parler. Je l'ai
16 vu, comme, de l'autre côté de la rue alors que je me
17 trouvais dans ma voiture, et il a l'air très dur, et sa vie
18 ne va pas très bien. Et je crois que c'est la façon du
19 Créateur de, vous savez, parce que... je crois qu'il... il
20 est... je sais qu'il a fait quelque chose. J'aimerais juste
21 qu'il raconte ce qui lui est arrivé. Mais s'il le faisait,
22 il irait peut-être en prison. Je ne sais pas.

23 Elle me manque vraiment, vraiment. Je n'aime
24 pas la ville...

25 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

1 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : ... car elle
2 était ici. C'était difficile de déménager ici à nouveau
3 depuis Calgary. Au début, c'était difficile parce
4 qu'Edmonton était la seule raison pour laquelle... elle
5 représentait la seule raison pour laquelle je suis venue à
6 Edmonton. Et elle... ouais, comme, j'ai passé mes premiers
7 mois ici, je n'avais personne à voir. Personne à qui rendre
8 visite ou avec qui passer du temps, et c'est là qu'elle me
9 manque le plus.

10 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mm-hmm.

11 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Et ses enfants.
12 Comme, nos enfants et ses enfants, nous étions toujours...
13 nous faisons toujours quelque chose avec eux, comme, aller
14 au parc ou aller manger ou quelque chose comme ça. Mais,
15 ouais.

16 Même maintenant, c'est juste tellement...
17 c'est comme si c'était hier. Je... j'y pense et ça me met
18 tellement en colère parce qu'elle pourrait encore être là.
19 Comme (indiscernable), mais je sais ce qui est arrivé.

20 Comme, même en dehors de tout ça... vous
21 savez, comme elle m'a dit de ne pas... que le Créateur s'en
22 chargera. Mais je suis juste... vous savez.

23 Vous savez, la police ne devrait pas faire
24 ça. Ils auraient dû enquêter. Ils auraient dû tout faire,
25 comme les empreintes digitales, des choses comme ça. Je ne

1 sais pas.

2 Tout le monde pensait qu'elle avait été
3 violée, mais le médecin légiste a dit que non.

4 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Pourquoi pensez-
5 vous que les gens pensaient qu'elle avait été violée?

6 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Elle avait des
7 bleus juste là.

8 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je vois.

9 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Partout sur ses
10 jambes. Ses sœurs, l'une d'elles... est-ce que je pourrais
11 avoir de l'eau?

12 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Bien sûr. Je pense
13 qu'il y en a encore ici.

14 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Merci.

15 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Bienvenue.

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Ce sont ses sœurs
17 qui sont allées voir le corps et, comme, confirmer que
18 c'était elle. [Sœur 2] et [Sœur 3], elles... elles ont dû
19 l'habiller. Mettre... tresser ses cheveux. Et elles ont
20 regardé son corps en entier. Et ce sont elles qui ont dit
21 que son corps... elles ne faisaient que pleurer quand elles
22 m'ont dit ça : « Elle a des bleus partout sur son corps. »
23 Même sur son visage, juste ici, juste ici, sur son front.

24 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Savez-vous si,
25 avant sa mort, elle a été victime de violence domestique?

1 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Son frère,
2 [Frère], il l'a vue, comme, deux jours avant.

3 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mm-hmm.

4 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Il a dit
5 qu'elle... elle avait l'air très bien.

6 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Je vois.

7 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Il est la
8 dernière personne... il est le seul à l'avoir vue pendant
9 cette... probablement deux... deux semaines avant
10 qu'elle... c'est arrivé. Il était le seul en contact avec
11 elle, comme, à la voir en personne et...

12 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mm-hmm.

13 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Ouais, et il...
14 Il a dit qu'il allait la déménager... comme, aller chercher
15 tous ses meubles à l'entrepôt, et tout ça.

16 Elle avait un entrepôt... je ne sais pas ce
17 qui est arrivé avec cet entrepôt, ou si quelqu'un est allé
18 y chercher ses affaires. Mais elle gardait beaucoup de
19 photos. Je ne sais pas où elles sont ni qui les a. Mais,
20 ouais, il a dit qu'elle était... elle ne ressemblait pas...
21 à ça quand il l'a vue, donc.

22 En plus, ç'a été... cela s'est déjà produit
23 avant... comme, tout le temps, il était... c'était un
24 partenaire violent. Il a toujours... toutes les façons
25 qu'une personne peut être violente... c'était lui. Il

1 faisait... parfois, elle avait des yeux au beurre noir ou
2 des bleus sur le visage, et je lui demandais : « Que s'est-
3 il passé? ». Et elle était, comme, « Tu le sais. » Et je
4 lui ai dit : « Mais pourquoi restes-tu? » Tu devrais le
5 laisser. » Elle disait : « Je ne sais pas. Je suis
6 stupide. » C'est ce qu'elle disait. Je lui disais : « Tu
7 n'es pas stupide. Tu es simplement prise au piège. »

8 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Et savez-vous si
9 elle a déjà signalé ces comportements à la police? N'a-t-
10 elle jamais...

11 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Je suis presque
12 sûre que... il y a eu quelques rapports.

13 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mm-hmm.

14 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Même avec la
15 protection de l'enfance.

16 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Je vois.

17 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Parce que c'est
18 comme ça qu'ils se sont impliqués, quand il y avait une
19 dispute domestique...

20 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mm-hmm.

21 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : ... et la
22 protection de l'enfance arrivait. Et... ouais, je suis...
23 je suis sûre qu'il y a... je ne sais pas combien de
24 dossiers ou de rapports il y a, mais il y en a probablement
25 quelques-uns. Peut-être plus que quelques-uns.

1 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Je vois.

2 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Alors il a
3 toujours été comme ça.

4 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Savez-vous s'il a
5 déjà été condamné?

6 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : J'en suis presque
7 certaine. Oui, je suis presque sûre qu'il a été embarqué
8 quelques fois pour l'avoir agressée. Ouais.

9 Je sais que, parfois, il... au début, je sais
10 qu'il essayait de s'en prendre à ses enfants plus âgés et
11 qu'elle... elle les défendait, comme, elle se battait
12 contre lui, ou quoi que ce soit. Je ne sais pas. J'étais
13 juste... comme sa maman... des instincts de maman ours.
14 C'est comme ça qu'elle était.

15 Ouais, je pense que j'ai besoin d'une pause.

16 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : C'est correct. Et
17 moi, comme, je suis, en quelque sorte... J'ai terminé avec
18 mes questions. Si vous avez autre chose à partager, nous
19 pouvons prendre une pause, mais si vous pensez que vous
20 avez partagé tout ce que vous vouliez, je suis... moi,
21 comme, je pense que je... je... de mon côté, j'ai posé
22 toutes les questions que je voulais poser.

23 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : OK.

24 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Alors si vous...

25 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Avez-vous

1 d'autres questions?

2 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** J'ai une dernière
3 question.

4 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** OK.

5 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** C'est une question
6 plus générale... Normalement, nous demandons à tout le
7 monde, comme, s'il y a des recommandations que vous
8 aimeriez émettre pour ce genre de... ce genre de situation,
9 pour que cela ne se reproduise plus jamais. Alors, comment
10 pouvons-nous mettre en place un système qui fera en sorte
11 que nous n'ayons jamais à perdre ni sœur, ni tante, ni
12 mère, comme Tom... comme ce qui est arrivé à Tom? S'il y a
13 quoi que ce soit, à un moment donné, que nous pouvons
14 mettre en place, comme dans les établissements, qui
15 pourrait aider ces femmes, notre sœur...

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** (Indiscernable)

17 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** ... notre famille.

18 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Eh bien, pour les
19 femmes qui sont dans... dans des relations... je sais que
20 pour elle, je lui dirais : « Va dans un refuge. ». Et elle
21 disait : « Je... jamais... ces endroits sont toujours
22 pleins. »

23 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

24 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** « Je ne peux
25 jamais entrer. » Comme, je ne sais pas. Il y a un besoin

1 pour davantage d'endroits où les femmes peuvent aller.

2 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Ouais.

3 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Elles ont
4 besoin... c'est probablement ce que je ferais... plus de
5 gens dans la rue pour les aider.

6 Je m'inquiète pour [Fille 2]. Je ne sais pas,
7 c'est tellement difficile d'avoir... je ne sais pas, la
8 dépendance est si difficile. C'est plus dur pour la
9 famille. Je ne sais pas. Mon esprit est vide en ce moment.

10 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : C'est... non,
11 c'est très bien. C'est... ce sont...

12 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Mais je sais que
13 davantage...

14 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : ... très bien...

15 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : ... de refuges.

16 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Plus de refuges.
17 Ce sont de très bonnes recommandations.

18 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : Parce qu'elles
19 n'ont jamais d'endroit où aller. Je sais que certaines de
20 mes amies et mes autres cousines, elles sont comme : « Oh,
21 c'est plein. »

22 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : Mm-hmm.

23 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN** : « Je vais donc
24 rester une nuit supplémentaire. » Des choses comme ça.

25 **MME MARIE-AUDREY GIRARD** : C'est difficile,

1 je vois.

2 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Même sur la
3 réserve. Il y a...

4 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

5 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** ... elles n'ont pas
6 de téléphone. Elles n'ont aucun moyen de contacter qui que
7 ce soit. Le refuge de la réserve est toujours plein, car
8 ils emmènent... ils y emmènent des gens de l'extérieur de
9 la ville. Comme, ce n'est pas uniquement pour la réserve.
10 Alors ils... lorsqu'ils transportent quelqu'un, vous
11 savez... alors, ouais, je dirais davantage de refuges dans
12 les réserves.

13 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Eh bien, comme je
14 l'ai dit, ce sont toutes les questions que je voulais
15 poser.

16 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Mm-hmm.

17 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je tiens à vous
18 remercier d'être venue ici ce soir et de nous avoir partagé
19 votre vérité et, bien, de nous avoir parlé de votre sœur,
20 votre cousine Tom, et c'est important pour nous de la
21 connaître. Alors merci de nous avoir fait assez confiance
22 pour venir ici ce soir et pour partager avec nous.

23 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** OK.

24 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Je n'ai plus
25 d'autres questions. Y a-t-il quelque chose d'autre que vous

1 aimeriez partager avec nous ce soir?

2 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Eh bien, si les
3 gens voient ma... ma vidéo, et si c'est public, alors je
4 pense à une dernière chose que j'aimerais partager. C'est
5 que nos hommes autochtones devraient recevoir plus d'aide,
6 parce que la moitié du temps, nos femmes sont blessées par
7 les nôtres... nos propres hommes autochtones, alors qu'ils
8 devraient nous protéger. Ils ont besoin d'être plus
9 conscients de, vous savez, ce genre de choses. Comme,
10 comment a-t-il... il... il ne savait pas ce qu'il avait
11 jusqu'à ce qu'il perde, et il était la raison pour
12 laquelle...

13 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Mm-hmm.

14 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** ... elle est
15 partie. Ouais, c'est à peu près tout.

16 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** Eh bien, merci
17 beaucoup. Si c'est correct pour vous, je vais éteindre la
18 caméra et...

19 **MME CRYSTAL SASKATCHEWAN :** Ouais.

20 **MME MARIE-AUDREY GIRARD :** ...

21 l'enregistreur vidéo. OK, alors il est 21 h 20 et nous
22 éteignons la caméra.

23 --- L'audience est ajournée à 20 h 20.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDICIAIRE*

Je, Shannon Munro, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.



Shannon Munro

4 janvier 2019

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.